

風西嘯馬白

(48) 著庸金

李文秀聽著這些話時，看出來的東西都模糊了，原來眼眶中已充滿了淚水。

計老人走進室內，取了一塊白布出來，交給蘇普，說道：「你用這塊布擦擦，請你把手帕解下來給我瞧瞧。」蘇普道：「爲甚麼？」陳達海當計老人說話之時，一直對蘇普眼中那塊手帕注目細看，這時突然提刀站起，喝罵道：「叫你解下來便解下來。」蘇普怒目不動。阿曼怕陳達海用強，替蘇普解下手帕，交給了計老人，隨即又用白布替蘇普擦擦。

計老人將那染了鮮血的手帕鋪在桌上，剔亮油燈，附身細看。陳達海瞪視了一會，突然喜呼：「是了，是了，這便是高昌迷宮的地圖！」一伸手便抓起了手帕，哈哈大笑，喜不自勝。

計老人右臂一動，似欲搶奪手帕，但終於強忍自住。

便在此時，忽聽得遠處有人叫道：「蘇普，蘇普……」又有人大聲叫道：「阿曼，阿曼……」蘇普和阿曼同時躍起身來，齊聲叫道：「爹爹在找咱們。」蘇普奔到門邊，待要開門，突覺後頸一涼，一柄劍架在頸中。陳達海冷冷地道：「給我坐下，不許動！」蘇普無奈，只得順從坐下。

過了一會，兩個人的腳步聲走到了門口。只聽蘇普道：「這是那賊漢的家嗎？我不進去。」陳達海道：「不進去？卻到那裏避風雪去？我耳朵鼻子都凍得要掉下來啦。」蘇普手中拿著個酒葫蘆，也不進漢人的家裏。」陳達海道：「你不進去，在風雪裏凍死了，我可要進去了。」蘇普道：「我兒子和你女兒都沒找到，怎麼就到賊漢的家裏躲吧？你……你半分英雄氣概也沒有。」陳達海道：「一路上沒見他二人，定是在那裏躲起來了，不用擔心。別要兩個小的沒找到，兩個大的先凍死了。」

蘇普見陳達海挺起長劍，只得在門邊，只待有人進來便是一劍，情勢極其危急，叫道：「不能進來！」陳達海瞪目喝罵道：「你再出聲，我立時殺了你。」蘇普見父親處境危險，提起棍子便向陳達海撲過去。陳達海側身避開，刷的一劍，正中蘇普大腿。蘇普大叫一聲，翻倒在地。他身手甚是敏捷，生怕敵人又是一劍砍下，當即一個打滾，滾出數尺。

陳達海卻不追擊，只是舉劍守在門後，心想這哈薩克小子轉眼便能料理，且讓他多活片刻，外面來的二人卻須先行砍翻。

家春秋

(81) 金巴

鳴鳳不作聲了，她似乎覺得這事情不是好玩的。她沉默著，過了一些時候，房裏掛鐘底鐘擺有規律地慢慢在搖動。蘇普有點不耐煩了。但他又不願意定開。

「要是真遲到，我怎麼能辦？」鳴鳳在房裏絕望地說，打破了這難堪的沉默。

「那只有去了，只怪我們命不好。」婉兒苦惱地接口道。

「不行，不行。我不能夠去。我不曉得我底事情。我不能夠去，我寧死也不給那個老頭子做小老婆！」她絕望地爭辯說，彷彿這就要成了真的事實。她底聲音透出意外，悲哀而顫抖。

「不要緊，不要緊，我們還可以商量個辦法。」婉兒聽見鳴鳳底這些話，氣也不平了，便悲聲勸慰她，同時似乎還在想自己底命運。又過了一些靜寂的時候。

蘇普依然坐在窗下的靠椅椅上，動也不動一動，他底心緒煩著，他差不多要流下淚來了，他忘了夜底早，也忘了是在除夕，廚房裡三個女傭在廚房裏說笑。對面四叔底住房底窗下，不時有女傭端著碗碟經過。她們匆匆地走著，並不看他一眼。廚房裏的笑語聲粗魯地傳來，好像是一種反面的諷刺。

「我看起來，你近來好像愛上了什麼人，是不是？」婉兒用更低的聲音問鳴鳳道，聲音很溫和，比平時說話慢了些。

鳴鳳並不回答。婉兒更委婉地低聲追問：「是不是你愛上了什麼人？我看你近來的舉動有點奇怪。爲什麼不向我說實話？我不會告訴別人。像我們這樣要好，我好比你底姐姐，有什麼話不可以對我說？」

鳴鳳半聲不響地在婉兒底耳邊說了一句話。蘇普雖然在注意地傾聽，但聽不出她說什麼。

「是那個？告訴我？」婉兒帶笑地低聲問。蘇普嘆了一口氣。他焦急地等著聽鳴鳳底回答。

「不告訴你，」是婉兒底低聲微顫的聲音。

「高二爺嗎？」婉兒尋根究底地追問著。蘇普知道她指的是高忠，一個年輕的僕人。他便嘆了一口氣，心上那塊石頭去掉了。

「他？他！哪個會愛他？」婉兒破涕爲笑了。

於是婉兒又舉出了幾個僕人底名字，而鳴鳳都不承認。

「究竟是那個？公館裏頭再沒有別人了。」婉兒最後疑惑地問自己，她却不曾想到在意外聽話的人。

「你不會曉得的，我不說。他底名字只有我一個人知道。」鳴鳳夢幻似地說，提起「他」字，她似乎找到了庇護她的力量，她不再害怕了，她底話變成了快樂的低語。她在純潔的愛情裏得到了忘我的快樂。

生隆棧炮竹大發行

最新到 中西炮竹 即日市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

- 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
- ★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
- "PICCOLO PETE" SHRIEKING SOUND
- "SCREAMER" WHISTLING NOISE
- ★ 最暢銷 "SCREECHER-OO" 品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌
- 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
- 總代理美國動士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
- 總代理加拿大諾賓面具廠 MASKS & COSTUMES

最新式兒童應節化裝品。各式面具及袍服，應有盡有

◀ 目錄印備 · 函索即奉 ▶

SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃

馮緝祈主理

AL Better Car RENTAL AGENCY

Ian Fong Gen. Man.

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396

7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街

電話: 874-4544 872-7220

教師經驗豐富，精通粵國客英語，耐心教授指導考取筆試。

蘇偉勝 325-8387

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝修設計中國式酒樓飯店，庭園住宅，之宮殿建築裝飾，仿古傢俱。

歡迎各地來函垂詢

電話: (604) 271-1001

專門起屋

— 新昌建築工程公司 —

專門承建新屋 兼開新屋土庫

全部鬼佬技工 保證材料上乘

政府合法牌照 起貨捷快妥當

— 參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元 —

電話: 253-1391

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate 684-1377

606 Main St.,

代理 汽車保險、房屋樓宇、商業各項業務

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

鋪花打片

號九二五街東士喜

Pender Florist

529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel: 254-1113

無任歡迎

花籃花牌 花圈花牌 結婚花球 盆栽時花 本號專營

遷舖新址啓事

蓮花電髮所隔隣

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

各種香煙 代理

大小光前一律歡迎

二二九號奇化街 近維多利亞街 半個街口

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

安裝修理保養工程

忠誠服務 快捷可靠

備有應付 無任歡迎

持中央及省政府牌照

電周惠欣

住宅: 四二〇一八〇五

電話: 四二〇一八〇五

成功建築工程公司

專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢

電話: 684-1551

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039 Bus: 873-6421

主理人 QUON ENG

華人代理伍偉權

對保險研究有二十多年之經驗，個人之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險，股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

字公司 顧客 隱形眼鏡 好代價 硬片 \$59.99 眼鏡 隱形 軟片 \$89.90 店 正式 時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼

本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。

請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半

星期六九點至五點

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 爲各電器、電機、電燈、雪櫃、洗衣機、電風扇、家庭用具、椅椅、床、地毯、其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價格相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

裝置或修理，兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

政府合法牌照

忠誠服務 快捷可靠

備有應付 無任歡迎

持中央及省政府牌照

電周惠欣

住宅: 四二〇一八〇五

電話: 四二〇一八〇五

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息

永興裝修公司

油漆 木作 土庫間格 水喉 電器 露台車房 大小工程 無任歡迎

平快靚

電話: 八七四一八四六三

正宗香港式高級食品

職怡裝修

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

電話: 254-8967

富劉

承接裝修 油漆 土木工程

地址: 606 E. 14 Ave 新電話: 879-4389

中西美術廣告裝飾公司

中西美術·商業招牌 圖案壁畫·裝飾設計 唐宇文

曾受高級中西美術教育

日夜電話: 873-5609 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

萬事達虫鼠防治

虫鼠防治專家 本公司由經驗合格華人技師主理 歡迎垂詢及免費估價 電話: 二五五-一七三六

523-3907 傳呼機 (PAGER) 號碼 5916

科士蘭及海峽殖民地華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

滿地

馬先生前理萬里

一九八一年九月十八日

華埠分行同人謹啓

地址 電話

The Fl Bar

尺寸大

房屋

露台



紅堂滿
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978) LTD
2947 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

代理投資置業
生意買賣估價



GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
VeH 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲寶頂保養良好兩睡房屋，高七呎半，有兩睡房兩浴，屋木地，土庫可改為兩睡房單位。
三三五至五十街。取價一萬九千元。

▲華麗三睡房，地段四十五。屋內全裝飾。新廚房，急讓。12124 NEWPORT.

▲誠價急讓，三睡房，一千二百三十五呎。廿年新，土庫完成，地四十二乘一百廿一。

6792 INVERNESS. 或可每月
本拿比一層旺舖出售，業主自用。收租每月三元。一千二百三十呎，地三十三乘一百零二呎。

▲烈治華麗觀屋，合理價錢，落地泳池，地三拾一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只傳二十一萬九千元。

8340
RYAN RD.



買賣房屋
專門起屋
圖則設計

轉讓生意
投資計劃
物業管理業



KEN WU
420-1851
420-4962

李蔭雄

ED LEE
430-1123
931-8696

(一) 溫哥華西區，上下兩層，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一連聯房，業主交吉，估計每月可出租達 1250 元，只售 \$215,000。

(二) 溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地 4 英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價 \$595,000。

(三) 投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭 1,000,000 祇收 1.4% 息，取價 \$2,000,000。

房屋

▲片打東街三四六五號十年新，足辣交通，樓上三房，土庫兩房，千三尺，可供銀十厘，取價十六萬餘。

▲高背林，三睡房屋仔，六十尺开屋地段，開價十二萬餘。

▲香檳區畝區，地段特長，土庫完成，十七萬餘。

▲東西交界新屋，交通方便環境優美，十七萬。

▲緬甸夾廿六街新屋，千七尺，地濶，廉讓二十一萬。

生意

▲北邨哥華唐餐館，四十座位，位置好，只賣四萬二千，歡迎詢問。

▲三文治飯店溫埠中心，三十座位，三萬元。

▲男仕服裝店，兩萬餘。

▲果舖物業數間，三萬至二十萬餘。

▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金攬括，開價一百八十萬。

▲上海菜館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。

▲西區禮物時裝店，租平批好，取價九千五。

▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五

14 免稅、取價極低

INVESTMENT OPPORTUNITIES



Attractive shopping mall to prime 1.19M sq ft LANDMARK location. High
rental income potential \$1,300,000 annually for 14 percent investment
a year.

四零西區，旅店式柏文出售，取價
1,700,000 首期只需付 700,000.00
其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購
物廣場，請與伍慧芬 **ANDREA ENG** 接洽



MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.

1718 MARINE DRIVE, WEST VANGUARD, B.C. V6V 1J5

734-0839 OR 681-411124 (Hrs)

胡關誠 實業有限公司
建築裝修公司
JOHN WOO
公司：688-1337
住宅：873-0507

A black and white photograph of a two-story house. The house has a stone or brick base on the ground floor and a lighter-colored upper floor. There is a balcony on the second floor with a dark railing. A sign in the bottom left corner of the photo reads "FOR SALE" and "C. J. BROWN". The house is set on a slight incline with some trees in the background.

期十五萬。



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等
酒牌，125座位，另有129座位餐房
，快將裝修完成，實價二百萬。

本公司有很多酒店及汽車旅館出賣。位于溫哥華或埠外。

▲美寢二睡房栢文，八百五十平方尺，有二車位地下停車場。開價八萬五千九百。歡迎還價

▲雲埠市中心，四層商業樓，位于新開發區
▲字價僅二十一萬五千。

▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七萬，有上層半貸款。

請英語電話：HANS-SORTTI
732-3256

EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話： 736-3831

Gary Tse Realty Ltd. 電話 : 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

▲碌高陳林購物中心旺西餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。
▲美容院在ROBSON街地點旺盛，開價二萬四千元，另一間在百老匯東，近埠一萬餘元，業主急售，請還價。
▲363號百老匯東三年新旺商業舖在KINGSTON MALL對面，冷暖氣調節，可作各行生意（除餐館雜貨鋪外），月租七百五十元，有長批。

●汽車保險
 換領車牌・轉換燕梳
 ▲代理各大保險公司
 房屋物業・生意燕梳
 ▲忠誠服務・價錢相宜
 店側停車・無須久候
 ▲詳細解答・保險問題
 ▲請電譚君・或司徒太

▲東五十四街六年新西班牙式靚屋，設備一流，十庫完成。
 ▲世街近域多利，兩睡房完成土庫，十一萬，有私路。
 ▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九。
 ▲威廉街夾力磨街，兩睡房，三萬元首期，十一萬八。
 ▲近域多利街，三個單位入息屋，每月收租千元，開價十一萬。
 ▲十組柏文，四十七萬五。
 ▲兩組柏文，三舖位，三十五萬。
 ▲舖位，五十座位粵菜餐館，生意興旺，四萬九千開價。
 ▲旺區海鮮粵菜館，生意潛力未盡，開價六萬五。
 ▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可建柏文及商場，開價九十八萬。
 ▲廿六座位咖啡室，三萬九。
 ▲一層街角商業樓，廿一萬五。
 ▲兩舖位土庫，十八萬五。
 ▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。
 ▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。
 商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

仲 生

73-3000

意 急 賣
果 鋪

NEILSON

蘭埔街附近 724-NELSON
 人業主，租平有潛力，四萬餘金寶
 座位小酒家名。夫婦經營，最為理
 五千。扒足先得。
 街，四十座位餐室，僅二萬餘。
 力無虧，僅收價三萬餘。
 烈酒附掘金機會，租平批好，九
 區結店營業，架搭齊備，平賣三萬
 500-BOTSFORD 一年新，六千
 平好，月營約萬五，美益動淨。
 型，小型中式飯店，地點適中，
 餘款速還。
 舖生意，日營四百，適合家庭式
 取，取價三萬餘。
 小型茶舖，日營四百，僅收價二萬
 二。執足先得。

Success in Autopl

郊區獨市雜貨店
● 附近兩三里無競爭，潛力無窮
面闊大，街角地位，停車場可
部車，舖後一廳三房，居住地
潔舒適，舖租平，租約長，
取價 \$34700

REALTY LTD.
and INSURANCE
STREET VANCOUVER
話: 687-8899
置業投資
市基林

A black and white portrait of a woman with short, dark, curly hair, wearing glasses and a light-colored, patterned blouse. She is smiling slightly and looking towards the camera. The background is a mottled, light gray.

代 理 員 實 業 地 產 有 限 公 司
 九 七 年

特 價 急 賣

西區高尚 SHAUGHNESSY 區
 1676 PINE CRESCENT 四房
 大廳，三副浴室。地大及優美花園。
 西區 7876 MANITOBA ST
 十二年三房，十七萬多。
 東區 1227 E. 63RD AVE. 十二
 年，三房及土庫完成，地 28X130，接交
 十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換。
 特價急賣
 東區 7282 CULLODEN ST
 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
 東區 74 E. 56 AVE. 三房及土
 庫，十二萬九千。
 東區 878 NANAIMO ST.
 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九
 萬八千。
 西雲高華 BRITISH PROPER
 TY, 四房，大客廳，內外全部新做。地大，
 風景一流。1200 GILSTON。四十
 九萬五千。
 北雲高華 987 FAIR WAY DR
 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，
 地 80X145。二十九萬，銀期交屋主。
 入息屋
 西區 7662 CAMBIE ST. 雙
 邊仔屋，三十多萬。
 商業樓
 西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十
 九萬。
 東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十
 八萬。
 西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
 東區一個租客，六十多萬。
 一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師
 租客，地兩畝，二百九十萬。
 兩年新大型商場，二百四十萬。
 栢文樓
 西區 8650 SE KIRK ST.
 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。
 西區三十五組大廈，一百八十五萬。
 西區二十三組，一百零三萬五千。
 西區十三組，一百一十萬。
 東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接
 供按揭一百萬十一厘半。
 東區 75 E. 8 AVE. 二十七組
 ，一百一十萬。
 十一年新四十一組，按揭十一厘，供至一九

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
 地址：域多利街 5869號
 電話：321-2722
 考取筆試 專人指導 免費接送 驗車 換牌 換照
 校長：方勵強夫人 王浩士：321-4133
 電話：298-4623 黃伯成：254-7519
 馮坤成：294-4009 周炳麟：876-8434
 岑德富：922-2203



YIELD

國際駕駛學校

International Driving Academy



STOP

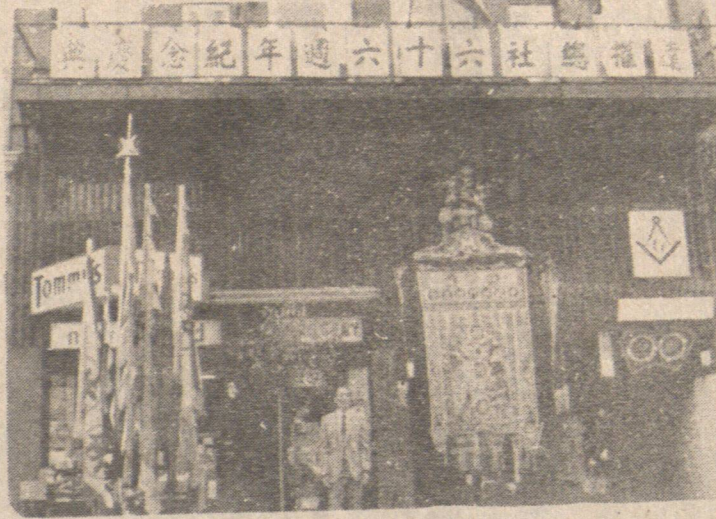
師資優良 經驗豐富 歡迎開課 免費接送
 專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯堯 地址：域多利街 586喜士定東街
 電話：684-3044 684-6033



城埠達權總社書記長林樹森致謝詞



域埠達權總社舉行 六十六週年紀念慶



雲埠達權支社社長雷民盼致詞



全加洪門民治黨總支部秘書李華英致詞



全加洪門達權總社，為保障固有之人權，發揚人類公理，除嫉忌，杜邪奸，以達天下為公之目的。

該社以輔翼中國洪門民治黨，辦公益，行慈善，排難解紛，互相扶助為宗旨，於六十六年前創設於域多利埠，故以該埠為達權總社址。

今年十月四日舉行成立第六十六週年紀念慶典，各埠洪門黨代表來賓踴躍參加，均以此慶祝，情形熱鬧，均以該社輔翼母黨，今年安省蘭頓埠達權支社成立開幕，又適逢辛亥革命七十週年，應發揚洪門忠義精神，義氣團結而共勉。

紀念會後，瑞獅在華埠沿門祝賀，中西人士圍觀者甚眾，演助慶，中西人士圍觀者甚眾。

同晚五時半，筵開數十席，於晉美酒家，舉行筵席，聯誼友誼，域埠代市長等亦蒞臨致詞，盛讚該社致力慈善公益，促進中加友誼。

圖為該日紀慶盛況攝影，特輯。



黃柏師傳領導各健兒舞獅遊行助慶，各中西人士圍觀人山人海之一角。



雲埠洪門民治黨支部主委鄭炳光致詞



域埠達權總社社長陳錦輝致歡迎詞



利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華街士定東街一六六號
電話：689-5825

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.,
CANADA V6A 2Y6

TEL: (604) 683-7434



溫哥華福街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604) 683-7434

加麗影視
Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出

人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
租片費 \$2.50 (租期二至三天)
\$5.00 (租期七天)
逾期每天加收 \$1.00 每片兩重
按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新丈夫
少年黃飛鴻 盜帥渡香
青春三重奏 沈醉衣
人在江湖 大雄張三

陸續推出之節目有：
自由風流
女傭行動
10成熟時
武俠帶女花

機會難逢

(星期六、日二至五時開放)

兩座五組新型柏文分層出售，分別位於
近福街及乃磨街，有一房及兩房，具備
有十五厘息分期，符合領取政府補助金
一千至二千五百元。

即電： 738-7672

(COURTESY TO AGENT)

的方法，均難奏效。
現在澳洲雪梨及柏斯城，均有一間診所，用天
然及不痛苦與不難為情
製的溶液及用一種洗頭
水，使禿頂部位再生髮
，兩者并用，全是一種
主要是施以這一種特
混合維他命B的一比美



經機



Room 110-5
細街五三

中國旅遊

1981年出發日
10月9日-24
11月11日-2
12月9日-1
代辦手續，專人
可代申請旅遊完
機票有效期為一

歐洲旅遊

暢遊倫敦，巴黎
華人領隊，全
亦有18天及
可提前出發，
出發日期：6月
8月

她斯尼樂園

專人領隊，全
住宿一流酒店，
暢遊她斯尼樂園
，羅省及三藩市
，上列 \$272 為五
四人房 281 三
出發日期：8月
亦有華人領隊之
之僑胞參加。詳

夏威夷七

\$419 元為加幣
乘坐每週有四
住宿一流之 R
可以延長假期
，只需十天以前
此實惠至本年

賭城旅遊

全三或四晚
奉送各款贈券
出發日期：連
美加各埠

卡加利，點
三藩市，羅

特廉機票

廉價機票的

移民機票

HALAL MEATS LTD.

4413 MAIN ST.
電話: 879-5518

每日有新鮮魚供應
紅鯊魚, 石斑, 生猛蟹
零沽批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

建昌裝修

電話: 872-3290

裝修洗手間
家庭廚房
電水工程
油漆工程
設計、監工、申請、

汽車修理

領有政府合格證書, 在晚間
或週末修理自動波箱,
BROKE TUNE UP
只收出元, 免費估價, 六時後請
電: 四三二一六二九〇

家庭副業

誠徵對毛線針織有經驗的婦女,
有意請六時後電:
253-12567

李偉運公司

專運送搬運香港移民出入口行
包裹, 井家具什物搬運, 有大機
房代客存貯。
電話: 二五三-四三〇六

招租

樓上正府三睡房及主庫一大睡房
出租, 近士嘉堡市路, 近學
校, 交通方便。
電話: 四三二一六三三四

五英畝玻璃屋出租

內有一間住宅, 如閣下想做玻
璃屋生意, 如種花種菜等, 請與
陳君接洽。電話: 682-17561

樓上土庫出租

每層兩房一廳, 近士嘉堡, 租價
相宜, 請晚上八時
電話: 325-15206

土庫出租

一房一廳, 廚房頭雪櫃齊, 各
樣夾廿七街。六時後電話:
438-9564

土庫出租

十九街近, 獨立門戶, 廚房齊
齊, 適合單身及學生。
電話: 八七六一一七五二

單人房招租

清靜單人房出租, 近西門沙大
學, 宜學生, 朝十時前或晚九時
後電: 二九八-四八六九

土庫出租

兩房一廳, 廚房齊, 乃磨夾廿
七街, 有意者請電:
876-10193

土庫出租

雲東區二房一廳, 設備齊有獨立
門口土庫, 另有樓上單人房, 合
適人士電: 355-3414

土庫出租

兩房一廳, 廚房齊, 近四十九
夾非沙, 適合小家庭, 有意者請電
325-10309

全間出租

兩層, 一廳三睡房二廁, 廚房,
雪櫃車房, 城多利街, 月租
六百元, 抵過買屋。
321-1972

外賣唐館平讓

位於士嘉堡, 有意者請四時後
電: 五八五-七二四二

亞省唐館生意出讓

生意好, 地點佳, 一百三十三座
位, 有意請電: 833-4262李
洽: VERMILION
ALTA.

唐館生意出讓

沙省四萬八發展中唐館生意出
讓, 位於市中心, 座位一百,
數百貨公司, 與新東八百人政
府寫字樓大廈對面, 前途好, 位
置一流, 因人手不足, 東主廉價
平讓, 取價六萬, 有意請來函
或親臨, 地址: 306-764-3383

有前途餐館出讓

位於BCC北部, DAWSON
CREEK市中心, 地點佳, 批
發, 租平, 近煤礦, 因東主有事
不能繼續, 忍痛割愛, 有意
請電: 112-732-5577
謝先生。

中西餐館出讓

位於士嘉堡, 近寫字樓大廈, 高向柏
文住宅區, 有酒牌, 座位六十餘
部, 冷氣, 廚房設備齊全, 裝修
每年生意額二十萬, 有意請電:
千五百元, 有意請來函或親臨, 地址:
S. CHAN
TEL: 261-1223

埠仔賺錢生意出讓

埠仔好, 地點佳, 生意好, 旅遊
區, 自費電話: 112-13521
或電: 3456與JOE與BILLL接
洽。

亞省餐館生意出讓

生意穩定, 位於市中心, 座位
一百多, 有酒牌, 開價二萬五
千元, 有意者請電:
電話: 112-403-845
4434

埠仔獨市唐館

出讓, 或合作經營均可, 有七十
座位, 近PENTICTON
有意在五時後電:
437-10050

餐館減價出讓

最好機會, 兼有外賣, 五十四座
位, 地點好, 設備好, 二年新,
開價二萬四千九百, 請行快一步
有意請電: 321-1972
DOLINSKI 4301
5967 或 534-7491
BLOCK BROS

旺區餐館出讓

牛扒西餐館, 近PNE, 座位九
十, 有全酒牌, 冷氣, 各樣菜
餚, 售價十一萬元, 有意者
勿失良機, 請電: 255-10932
或 255-10932

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERT
餐館, 有座位一百, 年做二十餘
萬, 售價十八萬五千, 每日四十
後電: 112-724-4032
或 112-724-4032

菓仔舖出讓

旺地, 有前途, 每日生意三千元
年, 有意請電:
二五五-七六六六洽。

餐館廉讓

▲SUREY快餐店, 生意連實
業, 合夫婦經營, 有吃角子機遊
戲, 地大有停車場, 開價十五萬
五, 可以還價。
▲SUREY西餐館, 座位八十
五, 有酒牌, 三個餐房, 兩個廚
房, 四十個座位, 地點適中, 接
近汽車旅館, 樓上有柏文, 店主
國, 廉讓十五萬八, 可以還價。
▲白石鎮唐館, 市中心區, 座
位八十, 有酒牌, 兩個餐房, 租
平, 架新, 生意好, 廿多個車
位, 拆盤急售十三萬七, 可以還
價。
任先生: 430-1177
伍先生: 521-3012
北極星地產經紀公司
434-3113

生意出讓

Pizza外賣店, 租平, 利
高, 前途好, 包教會, 舖主因事
離埠, 只售一萬九千元。
電話: 437-11380
或 254-44588

埠仔餐館出讓

位於埠中心新起餐館, 生意好,
地點佳, 六十座位, 電話:
112-752-6944
AMY

穩賺餐館出讓

座位九十餘, 有酒牌, 每年
生意二十餘萬元, 位於車城, 埠
電話: 112-795-1511
或 112-795-1511

唐館出讓

座位五十四, 有酒牌, 餐房外
座, 適合夫婦或初入行, 有意者
請於晚上五時至九時電:
321-7741

炸雞生意出讓

開價\$58,000, 請來函
電話: MR. SCHOLEFI
ELD 684-9172
PENBERTON RT

木匠自建巧手精心

四睡房千餘尺面積, 近QBE公園
十三萬九, BB公司轉讓。
435-11471
438-6597

快餐館出讓

地點好, 位於FRASER
VALLEY, 三年新, 開價二
十三萬五千, 英語電:
796-19565

屋主自賣

八百五十平方尺, 土庫部份完成
33X118, 有車房及三車
位, 節省經費。
電話: 327-2257

平靚屋出賣

▲新屋, 舖夾四十六街, 十六萬
餘元, 先到先得。
有意請電黃小姐
872-0321廿一世紀公司

果舖生意連實業

雲東區, 千餘尺面積, 後有居
所, 十六萬餘, BB公司轉讓
435-11471
438-6597

舊屋大地歡迎還價

地33X124, 價八萬七千五
近QBE公園, BB公司轉讓
435-11471
438-6597

餐館物業

京士威六號附近, 街角, 地大
萬七千, 座位一百二十, 七十九
萬五千。(生意另計)。梁兆福
三四四七五二。高華實業有
限公司: 八七三-八五一。

中西餐館廉售

廉售六十餘, 餐館連實業急售
烈酒牌, 有意電 112-
858-4933(三時後)

華埠新屋

片打東街四百號, 兩房, 三房,
四房單位, 土庫, 騎樓, 花園,
車位, 千四至千七, 十一萬五
百至十四萬五千, 年底完成
。貸款可與華埠滿地可銀行接洽
。有意者請電: 254-8824

新屋廉售

樓上三房, 廳, 雪櫃, 土庫全
部完成, 兩大睡房, 洗衣房, 廚房
。十一, 面對公園, 交通方
便, 在高區, 急售十六萬五。
430-6048

美臣中西餐館

街角三層樓宇連停車場, 樓上餐
館, 裝修雅緻, 座位百餘, 有酒
牌, 二樓兩組住所, 樓下可作商
業用途, 業主另謀別業, 單買生
意或實業均可。
112-826-6064不接
受COLLECT CALL

餐館雜貨連實業

唐餐館, 位於亞省南部, 樓下
舖, 樓上三睡房, 雙面新舖, 用
具齊全, 設備齊, 生意每年廿萬,
東主經營廿年, 因人力不足, 平
價出讓, 如有意請電洽, 或
來函。MARBLE
CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-
485-2020或雲東區電話:
二五五-四四〇二查詢。

新靚屋特價出賣

一流設計, 地點好, 二千七百平
方尺, 三睡房, 二個半浴室, 酒
巴, 附近有泳池, 網球場, 娛樂部。
可供租屋主, 開價二十多萬,
可還價。

一年新屋出賣

四千二百平方尺, 80X120
。位於SALISH公園, 六睡
房, 家庭房, 四浴室, 大廚房,
四件用具, 三車位大車房, 開價
四十萬, 可供租屋主, 請來函
或電: JIM TIOSECO
873-3474
或 266-6687

栢文出賣

有三十二單位, 每個單位價錢由
七萬二千五百元起, 有一房或二
房有火爐, 有陽台, 用具在內,
地下停車場, 下午二時至四時及
晚六時至八時開放。1864
FRANCES ST. 英語電
GLENN 299-5106
JOHN 298-9890
JACOBSON
298-5551

靚屋急售

一六二〇號東二十街, 五十乘百
廿呎闊, 三睡房, 業主急售,
價錢可以商量, 開價十二萬餘,
詳情請電馬向才。

列治文靚大屋出賣

地六乘一二八, 五房另加大遊
戲室, 廚房主人房特大, 中心吸塵
系統, 3180方呎, 三年新,
廿九萬五千, 速電: 271-
7874或 BB公司: 273-
3111

有屋出賣

15147-84 AVE
十三萬九千。
15111 SPENSER
COURT十四萬二千。
▲新屋兩間, 複層式三睡房, 位
於SURREY大減價, 每一間
都有八萬八千三百四十三, 按揭
利率六厘至五厘。
▲三層屋, 位於烈治文, 買得越
快價錢越平。

生意

▲最繁華超級市場, 位於最好地區
每年一百萬生意。
詳情請電 MANUEL
CHAN YAN THE
PERMANENT
293-4474
或 266-4155

餐館住屋連地半畝

家庭中式外賣店, 營業時間短,
每月純利二千元以上, 另加獨立三
房住屋, 連地半畝, 售十四萬五
千, 可解決工作, 食住問題, 離
溫埠廿餘里, 有意請電:
四六七一六〇一

80 CANARO

三〇五全自動, P.S.P.,
AM/FM合式收音錄音, 一流
保養, 深藍色, 只行二萬七千
餘, 請來函或電:
879-9304 DAYS
534-3683 NIGHTS
或 7500.00

印刷店出售

有意者請電: 873-2722
辦公時間: 20-3079晚上

肥田料鹹泥

保護樹皮, 沙, 鋸屑, 豬糞灰,
肥料, 泥灰, 鹹泥, 英語
電: 430-11945
或 321-10579

屋主自賣

東區近乃磨街, 兩層屋, 內有三
睡房, 高土庫, 兩廁所, 全部
裝修近學校, 交通方便, 價十六
萬五千, 有意請電:
876-10856接洽。

西溫半山華麗住宅

環境優美, 面對水坑口, 自
發, 廿九萬九千。BB公司李經緯
435-11471
879-13296

發財餐館

南區CARRILLI, 旺埠,
市唐西餐館連實業, 樓上五房,
七十座位, 家庭經營, 利銀厚
電話: 306-453-3540

穩賺咖啡館出賣

座位三十一, 小型咖啡館, 位於
士嘉堡東街, 合夫婦經營。
有意電: 255-11033

有屋出賣

一邊好屋, 十萬七千。英語電
SADRI BENTALLA
594-11896

餐室三間舖本急賣

▲新裝修五十座位什碎餐室, 座
落旺街, 租平, 批發, 東主志
別業, 願割讓本急賣, 五萬九
有商賈, 實千載難逢好機會。
▲舖位夾廿六街, 五十座位, 出
租, 批發, 日營五百, 東主
因身體欠佳, 割讓急售, 三萬元
。有意請電:
▲乃路近士嘉堡, 廿六座位
小型咖啡餐室, 降價二萬餘急售,
機會勿失。
潘榮紅公司: 四三八一四四五
何仲生先生: 二七三-三〇〇〇

花舖生意

專營盆栽植物鮮花及各式花
球花籃花等。生意旺, 前
舖后居。
電話: 八七六一八〇一

實業出賣

彭祖先生洽。

商業樓減價自售

三舖貨倉全部租出月入二千元
以上, 可消車十架, 三七六〇喜士
東, 開價廿五萬。
電話: 八七六一四〇三八 或

BB公司投資生意

四組柏文, 樓下兩舖, 雲東區地
點佳, 開價廿六萬五。旺地, 舖主志
前舖後居, 日做三百餘, 萬六另
點貨, 請速電。李經緯
435-11471
879-13296

十年新屋出賣

一千三百五十平方尺, 英語電
SADRI BENTALLA
594-11896
或 435-11471

生意機會

有牌三文治店, 地點好, 位於西
百老匯, 八萬九千五百。有二萬
十二座半按揭。
英語電: 688-12508

舖位特價出賣

位於士嘉堡東街舖位急售, 三層
。二十七年新, 離唐人街二分
鐘, 可作小型工廠及舖位, 價十
八萬五千, 有四萬五銀九厘按揭
。電: 420-11851

唐人餐館出賣

有135座位, 酒吧, 離卡技利
埠南區七十呎, 取價三十五萬,
淨生意額二十五萬, 租三千元。一
年生意額二十餘萬, 現因東主志
意不合急售, 如有意下午六時後
電: 436-1127
或 436-1127

餐館出售

四萬人口埠, 獨市
生意, 裝修華麗,
有前酒牌, 獨立大
廈。大停車場, 位
于高速公路口, 四
周圍有大酒店環繞
后而有夜總會, 租
埠必經之路, 租平
, 批發, 年做生意
超過九十萬以上。
因無暇兼顧, 平價
出售。四時後自費
電話: 306-764-6700
彭祖先生洽。

夫弟錫鵬弟婦羅幃英
夫弟錫才弟婦劉琮倩
夫姊美嬌夫姊丈馬宗賜
夫妹美意夫妹丈馬煦寧

頂難却威雌：者弱稱被雖 為不所無頸硬人女

女人往往可以在左右世界大局，今日英國有女首相戴卓爾夫人，但她的影響力，却不及女人卡薩諾瓦。卡薩諾瓦是十八世紀歐洲最著名的一個女人，她的影響力，甚至超過了當時最著名的大人物。卡薩諾瓦的一生，是充滿了傳奇色彩的。他是一個英俊瀟灑的浪子，他的一生中，曾與無數名媛淑女墜入愛河。他是一個極具魅力的男人，他的一生中，曾與無數名媛淑女墜入愛河。他是一個極具魅力的男人，他的一生中，曾與無數名媛淑女墜入愛河。

版出活生的足滿未主公將瑪 諾諾於史歸責離婚烈瑪

瑪麗亞·特蕾莎，這位被譽為「鐵腕女王」的波蘭公主，她的生平故事，是歐洲歷史上最令人驚嘆的篇章之一。她不僅是一位出色的政治領袖，更是一位堅韌不拔的女性。她的故事，是關於權力、責任和犧牲的。她的生平故事，是歐洲歷史上最令人驚嘆的篇章之一。她不僅是一位出色的政治領袖，更是一位堅韌不拔的女性。她的故事，是關於權力、責任和犧牲的。

財來自有方 投下巨注買錯馬

馬場投注者約瑟夫·馬基斯，他的故事是關於投機和風險的。他投入了大量的資金，但最終卻因為買錯了馬而損失慘重。他的故事，是關於投機和風險的。他投入了大量的資金，但最終卻因為買錯了馬而損失慘重。他的故事，是關於投機和風險的。



各地消息

勝華酒家

聘請名廚主理
特別介紹經濟和菜
四和菜 \$24.00
六和菜 \$41.00

營業時間：
逢星期二休息
星期一至六由上午十一時至晚上十一時
星期日由上午十一時至晚上十時
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021
(舖後有免費停車場)

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到
江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干
零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起
行程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
詳情請打電話太平洋旅行社
831-5656詢問

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. C.B.

本校教師經驗豐富，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補租和考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全日八小時，連車考路試，只收\$165
電話：253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款電燈，新舊電燈，修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

採用：上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743

大量進口：地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
批發零售 一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可修高中第十一及十二年亦可修大學二年級課程。
○政府註冊立業學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程 五月六月一校七月八月一校
請洽袁麗君教師
電話：七三三九一五一

水電暖氣工程

專門安裝，修理，永順電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-3024 張

D. KEMBLE

鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六
電話：二五二一三六六

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手肉味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫哥華、卡加利、愛民頓、各埠均有代售。
歡迎零沽批發

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五五六一〇〇
二五五五六一〇一
二五五五六一〇二
二五五五六一〇三
二五五五六一〇四
二五五五六一〇五
二五五五六一〇六
二五五五六一〇七
二五五五六一〇八
二五五五六一〇九
二五五五六一一〇
二五五五六一一一
二五五五六一一二
二五五五六一一三
二五五五六一一四
二五五五六一一五
二五五五六一一六
二五五五六一一七
二五五五六一一八
二五五五六一一九
二五五五六一二〇
二五五五六一二一
二五五五六一二二
二五五五六一二三
二五五五六一二四
二五五五六一二五
二五五五六一二六
二五五五六一二七
二五五五六一二八
二五五五六一二九
二五五五六一三〇
二五五五六一三一
二五五五六一三二
二五五五六一三三
二五五五六一三四
二五五五六一三五
二五五五六一三六
二五五五六一三七
二五五五六一三八
二五五五六一三九
二五五五六一四〇
二五五五六一四一
二五五五六一四二
二五五五六一四三
二五五五六一四四
二五五五六一四五
二五五五六一四六
二五五五六一四七
二五五五六一四八
二五五五六一四九
二五五五六一五〇
二五五五六一五一
二五五五六一五二
二五五五六一五三
二五五五六一五四
二五五五六一五五
二五五五六一五六
二五五五六一五七
二五五五六一五八
二五五五六一五九
二五五五六一六〇
二五五五六一六一
二五五五六一六二
二五五五六一六三
二五五五六一六四
二五五五六一六五
二五五五六一六六
二五五五六一六七
二五五五六一六八
二五五五六一六九
二五五五六一七〇
二五五五六一七一
二五五五六一七二
二五五五六一七三
二五五五六一七四
二五五五六一七五
二五五五六一七六
二五五五六一七七
二五五五六一七八
二五五五六一七九
二五五五六一八〇
二五五五六一八一
二五五五六一八二
二五五五六一八三
二五五五六一八四
二五五五六一八五
二五五五六一八六
二五五五六一八七
二五五五六一八八
二五五五六一八九
二五五五六一九〇
二五五五六一九一
二五五五六一九二
二五五五六一九三
二五五五六一九四
二五五五六一九五
二五五五六一九六
二五五五六一九七
二五五五六一九八
二五五五六一九九
二五五五六二〇〇

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

徵求會員 免入會費
會員租帶每條約收四毫
平過飲咖啡
RCA 專售電視機、錄影機、錄影器材價錢特平
每盒每日租金2.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價

江山如此多嬌(中文畫冊) \$29.00
中國工藝美術(英文畫冊) \$25.00
新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯碗
中國音樂盒帶 手工刺繡台布
手工繡花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

多市將建會議中心

【多倫多訊】多倫多市議會昨日通過一項動議，多倫多市中心區一幅面積六英畝的土地上的建築物將由十一月一日開始拆卸，以便在該址上興建會議中心。該座綜合大廈的建築費用為一千三百七十萬加元，由加拿大國家鐵路公司負責興建，而會議中心則由安省政府所設立的會議中心公署負責興建。該座會議中心地點座落於加拿大國家塔以北，介於美高街與約翰街之間。

旨在促進旅遊以及增加安省就業人數

三級政府為會議中心分攤的經費為：安省政府負擔三千萬元，聯邦政府負擔一千九百萬元，大多市議會負擔一千三百五十萬元。全加意外失事，最低限度有六十一人喪命，而沙省西南部本季首次降雪，有兩輛汽車失事，四人受傷。

卑大機械工程教授獲佐布布卑利獎金

【卑詩大學訊】卑詩大學機械工程教授卑利，曾獲卑利獎金。卑利教授在卑利獎金評選委員會中，曾獲卑利獎金。卑利教授在卑利獎金評選委員會中，曾獲卑利獎金。

新民主黨議員指責安省公司購木材廠

【多倫多訊】新民主黨議員阿諾德，昨日在安省議會指責安省公司購木材廠。阿諾德指責安省公司購木材廠，指責安省公司購木材廠。

約翰華協會慶祝五十週年金禧紀念

【多倫多訊】約翰華協會昨日舉行慶祝五十週年金禧紀念。約翰華協會昨日舉行慶祝五十週年金禧紀念，約翰華協會昨日舉行慶祝五十週年金禧紀念。

市設計局主任指責貿易會議中心違例

【多倫多訊】多倫多市設計局主任，昨日指責貿易會議中心違例。市設計局主任指責貿易會議中心違例，市設計局主任指責貿易會議中心違例。

檢察廳長要求警員切實執行安全帶法

【多倫多訊】安省檢察廳長，昨日要求警員切實執行安全帶法。檢察廳長要求警員切實執行安全帶法，檢察廳長要求警員切實執行安全帶法。

加專家發展新疫苗對抗流行性感冒

【多倫多訊】加拿大專家，昨日發展新疫苗對抗流行性感冒。加專家發展新疫苗對抗流行性感冒，加專家發展新疫苗對抗流行性感冒。

文勝賽馬佳選

【多倫多訊】文勝賽馬佳選，昨日舉行。文勝賽馬佳選，昨日舉行，文勝賽馬佳選，昨日舉行。

上週末交通意外多

【多倫多訊】上週末交通意外多，昨日舉行。上週末交通意外多，昨日舉行，上週末交通意外多，昨日舉行。

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十打	花旗麵	雲吞麵	蒸氣炸麵	鮮雲吞皮	鮮春捲皮	新鮮蝦餃	幸運餅仔
------	-----	-----	------	------	------	------	------

零沽批發 索辦歡迎

名園大酒家
每晚九時半開始，
晚飯、宵夜、酒席、
唱、跳、不、停、演、
電話：六八三—四七二二

楊柳青小姐
周玲小姐
凌小姐

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大廚主理
名廚主理
名廚主理
名廚主理

裝修工
周先生
電話：253-9651
321-4750

承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨
一選情調各式庫泊
一流廚師上乘宴會
精製名菜超週到
名廚主理 服務週到
名廚主理 服務週到
名廚主理 服務週到
名廚主理 服務週到

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四—一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書寶路蔡根旋立正
住在大溫哥華
食在秘書寶路
四時有不謝之花
五節有長春之草
天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林桃果
西安雲南普洱茶
良友十五安清涼雪耳
台灣五磅罐頭牛腩竹筍
台灣五磅罐頭竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭燕窩
自製藥材海狗鞭酒
零沽批發，無任歡迎

加國林業產品銳減

巴律增稅增加稅收
(域多利訊)卑詩省新民主黨領袖巴律撰文指責社會信託黨政府，不斷增加稅收，及增加欠債，貸款等。

該報不刊之語謂：卑詩省稅收，修葺該大廈，需款三十三萬元。展覽會原定將該大廈拆除，但如修葺仍可使用五年之久，修葺工程，需時約九十天。

市長哈曼又稱，卑詩省政府

(華盛頓電)一個中國電

(華盛頓電)一個中國電影節於昨日在美國開幕，此為第一個在美舉行的中國電影節。

由中國電影協會副主席張英(譯音)為首的中國電影工作代表團，已赴華盛頓參加電影節的開幕禮。

這次中國電影節係根據中美文化合作協議而安排，協議是中美兩國建交關係係在一九七九年簽訂的。

加云。

中藝公司廉售國貨

(雲訊)太平洋國家展覽會，在雲高華舉行期間，中國促進對外貿易委員會運來大批貨品，參展展覽。中國貨品價廉物美，到中國館參觀的人們紛紛採購；但因為展期太短，很多人失去了廉價購買國貨的機會。

中國工藝品和其他物品的機會。

機會，現在又有了！位於三十三號士定東街的中藝公司

(雲訊) 根據華埠獅子會上

章樹建起中國牌樓於獅子會
街夾上海街，橫跨片打街五十尺
以圖引導華埠西遊的發展。舊日
的華埠曾在這裏成為一雲山。市府
有意重建該處，以復舊觀。
獅子會將於本月廿七日，在
名園大酒店設宴籌款，情商亞洲

（雲訊）本埠各界華人紀念
辛亥革命委員會，於昨十月十日
下午七時半，假座新豐戲院舉行
紀念辛亥革命七十週年大會，參
加之僑團商號僑胞等極為踴躍，
會上山架佩女士司儀，鄭今接

(雲訊) 雲埠市長米奇哈真

報告，他並呈明太平洋國家展覽會場之素素市場大廈，將要修葺，以利明年春季可以使用，太平洋國家展覽會董事局同意修葺，連兩十餘天，舉行華埠遊行及慶祝大會，十日上午十一時起在華埠片打東街舉行遊行，先後有彩旗隊及民族舞蹈表演，最後由陳顯

出候選人，俾在今年年底以前

續主持該會事務。希旅居雲高
及加西所有廣海同鄉，屆時撥足
踴躍參加爲幸云。

義總會歷任書記，爲人忠義和

露，深得親友敬重。不幸於十月十四日上午七時三十五分逝世。積閱享壽八十有九歲。其夫人之女等隨侍在側親視含殮遵禮成喪，並蒙鐵樹崇義總會協助喪事，現謹擇於十月十九日(星期四)下午一時假座 GLENHAVEL 禮堂舉行。

豐祝繁

總堂暨北美龍形體育會，聯合
成之雙獅助慶。下午二時各界
往新戲院，舉行慶祝大會，
黃永華任司儀，林樹榮用粵語
詞，喬建智用國語致祝詞，蕭鑑
用英語致祝詞。會後放映電影
黃花一助慶。下午六時在華

繼請嘉賓喬懷特先生，雲坤

區保守黨國會議員派特·卡妮女及社信黨主席伯尼·史密斯先生別談話。隨後出菜，宴會中充愉快氣氛。

又於十一日下午七時半，台灣大專校友會主辦之慶祝晚，在四十一街東奧利華中學舉行，到場參加中西人士千餘，節目異常精彩，觀眾均讚賞絕。

開平潭溪鄉安民里人，來加

現年老退休，近因身體不適，入聖保羅醫院調理，不幸藥石無靈，於十月十三日下午九時與長辭，積閱享壽八十有一歲，翁生平爲人和藹可親，交遊甚衆，現京聞訊，深爲惋惜，見

雲殯儀館，出殯歸土，安葬。

喜雲殯儀館，出殯歸土，安葬科士蘭墓園，聞治喪處設本埠。氏宗親會云。

定期出殯歸土

（雲訊）本埠朱錫儒元配

年十月十三日下午十一時，
長辭，積閱享壽五十八歲。

子女及壻等隨侍在側，親視含，遵禮成服，夫人生前，侍人食物，和霽可親，一旦痛聞噩耗，親友深爲惋惜，現聞定於十月九日（星期一）下午一時，設

出殯歸土，安葬於科市蘭

彩色攝影
(三個月課程)

- 相機運用
- 光源構圖
- 彩色沖晒

謝永源致受

家
ce
ET
4
賣
折
皮底

進步鞋業專
Progressive Shoe Service
3353 CAMBIE STREET
(604) 874-1934
慶祝國慶，鞋靴平
減收八
男、女，童精品皮鞋，牛
模壓底，拖鞋各款各色。

替月經已快


 永明 (加拿大) 有限公司
 730 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER
 Phone: (604) 254-2911
 訂購 是封仍然接受 最新設計 曆一九八二年 及燙金


 永明 (加拿大) 有限公司
 738 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V5A 1R6
 Phone: (604) 254-2911
 一九八二年日曆月曆經已截稿一九八二年最新設計燙金年曆及燙金利是封仍然接受訂購

IN MEMORIAM 追思



FRANKLIN LEE
1929-1981

LOVE'S GREATEST GIFT REMEMBRANCE
HE WAS A LOYAL AND DEVOTED EMPLOYEE, A
DEAR FRIEND, AND ABOVE ALL
AN EXCEPTIONAL HUMAN BEING.
OUR DEEPEST SYMPATHIES ARE
EXTENDED TO SHIRLEY AND FAMILY.
EMPLOYEES ALLTRANS EXPRESS

法蘭克林·李先生 (1929-1981)
最偉大之愛，永垂人間。
他是一位盡忠竭誠服務之僱員，是
一位摯友，更是一位難能可貴之人。
同人等謹對莎莉及其家屬寄予深切
同情，并希節哀順變。

ALLTRANS EXPRESS
全體僱員謹啟

會協視映發錄

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3

TEL. (604) 873-0120

新週期間，特別介紹以下名廠錄影器材，保證最平！

SONY 最新「新方」牌彩色電視機！

最新錄影機 BETA 全部八折優待會員。

	原	價	特	價
SL5800	\$1899.95	\$1450.00		
SL5600	\$1699.95	\$1299.95		

PANASONIC「樂聲」牌錄影機最平，最靚！

PV-1770K 最新九月尾運到。2/4/6 小時無線遙控。

PV-1470K (預訂)

PV-1210K \$1249.95 \$949.95

PV-1400K(10NLY) \$1729.95 \$1299.95

PV-1750K(20NLY) \$1999.95 \$1439.95

PV-3100K(10NLY) \$1649.95 \$1249.95

PK-700K 錄影相機① \$1399.95 \$999.99

NV-T120K 錄影帶 \$349.5 \$209.9

RCA 彩色電視機最平，歡迎查詢，最少有八折優待。

VHS VIDEO RECORDER 原 價 特 價

VFT250 \$1549.00 \$1249.95

VFT450 2 星期四台錄影 \$1619.00 \$1349.95

VET650 \$1799.00 \$1449.95

VFP170 (手提式) \$1949.00 \$1549.95

IR002 無線遙控 \$1300.00 \$1199.5

歡迎外埠會員郵購，請加上 10% 作郵費及手續費，另要 6% 政府稅，寄來訂單即可。

PORTABLE


Lippy's
BAR • B • Q
雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號

電話(六〇四)二五五-七〇三三

○

中醫陳陟贊代客配藥膏丹丸散

維他人參丸

VITAL GINSENG

歡迎批發郵購

**你對溫哥華學校的事務
感到興趣嗎？**

假如有的話，何不參加溫哥華教育局下一次舉辦的聚會。

時間：一九八一年十月十九日晚上七時正
地點：Vancouver Indian Centre
喜士定東街一六〇七號
九時開始可自由發問。

室內設計裝飾工程

優良設計可派美觀及實用於一爐
本公司包辦可使閣下輕鬆及省力

 **藝苑設計公司**
SUPERMADE DESIGN
S CONTRACTOR LTD.
PHONE (604) 454-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切寫字

「四邑」人祖先的來由之說

四邑風情錄(一) : 勞爾筆

「一篇長恨的風情，一首哀吟的正聲。」這是詩人白居易當年寫風情的詩句。然而，我這「四邑」風情，並非指那風月情懷，而主要是說「四邑」的風光，風俗習慣和風土人情。

今年六月，七月間，參加第二期，加華商學生夏令營的學生中，一位叫劉約翰的同學問：「我們是祖先在「四邑」，「四邑」人的祖先又在那裏呢？」筆者對這個問題很感興趣，為此專門作過「尋根問祖」。

據「四邑」各縣誌記載，邑人的祖先從南雄珠璣遷來，民間至今還流傳着「胡姑逃難」的故事。

據說珠璣原在北宋京城開封附近的前縣。金兵南渡，汴京失陷後，戰火連綿，延及到江流域，中原人被迫離開開封南遷，廣東成為當時避亂的尾閥之地。他們渡過海嶺，先聚據南雄，希望戰事平息後重返老家。人門眷戀故園，便把新居地改名為珠璣。南宋宗趙王咸淳九年(公元一二七三年)，官內胡姑把妻女及兵勇攻陷的消息告訴皇帝，被當時的好官知道，了。胡姑面陳殺身之禍，就只身喬裝為丐婦逃出宮中。時南雄米商黃財萬以船載糧到浙江臨安(京城)灣泊，胡氏下船乞食，黃見而憐之，載回珠璣居之。不久，胡姑透露了真情，黃財萬大掠，已胡姑改稱張氏，後又復原姓。胡姑把胡姑還家。胡姑復出，終為當時強盜凌辱而死。此事被黃財萬僕人劉莊知道，便偷偷上京告發。當時兵部尚書張瑄，怕落個原罪，不敢不嚴辦。張瑄派兵到南雄，借故殺害黃財萬，珠璣巷土人作亂，借故殺害張瑄。張瑄派兵到南雄，借故殺害黃財萬，珠璣巷土人作亂，借故殺害張瑄。張瑄派兵到南雄，借故殺害黃財萬，珠璣巷土人作亂，借故殺害張瑄。

此外，「四邑」地區還有一種水上居民，舊稱「蜑家」。傳說他們的祖先原來生活在南洋群島一帶，世世代代以船為家，捕魚為業。後為生活所迫，四海飄泊，有的來到「四邑」沿海一帶。至今他們已大多定居岸上，有的也轉為他業了。

「四邑」人祖先的來由，雖然先後遲早，但千百年來，人們一代一代的在這塊土地上辛勤耕作，興家立業，發展經濟文化，共同建設家園。如今，大家已經成為和睦相處的一家人了(完)

維他命B溶液

過去很多人為了頭髮脫落，很快樂，但是這個診所也承認，牛山濯濯是無法治好的，然而那些光禿的部位，仍有些微的髮根，就可以用此溶液，使一個人長出新髮，不再繼續光禿。

現在澳洲雪梨及柏斯城，均有一間診所，用天然及不痛苦及不難看的方法，能使頭髮長出新髮，兩者并用，全是一變，主要是施以這一種特製維他命B的比美。

維他命B溶液

治好局部禿髮

頭髮脫落，很快樂，但是這個診所也承認，牛山濯濯是無法治好的，然而那些光禿的部位，仍有些微的髮根，就可以用此溶液，使一個人長出新髮，不再繼續光禿。



VIDEO FAIR
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

BETA ZENITH L500錄影帶一打每支\$16.50 (二至三小時)
VHS JVC 120 錄影帶一打每支\$18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95
無線遙控，電視轉台機 \$134.95
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機，電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠



CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

工 程

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起
1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
10月9日-24日：廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，11月11日-22日：廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，12月9日-19日：廣州，桂林，杭州，上海，北京。
代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
暢遊迪斯尼樂園，環球影城，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城羅省及三藩市。
上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房\$281，三人房\$311，二人房\$341(12歲以下小童減收\$20)
出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
亦有華人領隊之迪斯尼樂園李耀三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳情請洽，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
419元為加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
乘坐每週有西班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算，單人房只需多給9元。
可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。
只需十天以前預訂，惟務必續購，欲訂從速，以免向隅。
此實惠至本年度11月30日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李耀\$199起 拉斯維加\$269起
全三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
奉送各款賭券價值超過\$100。
出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可，三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢，樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
十月廿六日出發，路線香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全行程廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團
十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全行程廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。
代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

中國左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
(每日由一時至五時)
(預約例外)

安捷旅行社
EMPERESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

中國參茸藥材有限公司
專營
地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各種成藥 京菓海味
種類最多 貨真價實
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華市士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604)682-1113

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，
免費估價，
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：435-9911

玫瑰餐廳
2173 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
電話：435-9911
經已開始營業
營業時間：上午八時至晚上十一時，七天營業
鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 焗豬扒飯 焗海鮮飯 焗國雞飯 羅宋湯
有冷氣開放 有車位泊車